

老人社會工作

權能激發取向

Empowerment-Oriented Social Work
Practice with the Elderly



Enid O. Cox / Ruth J. Parsons © 著
趙善如 / 趙仁愛 © 譯

老人社會工作

—— 權能激發取向

Empowerment-Oriented Social Work Practice
with the Elderly

Enid O. Cox · Ruth J. Parsons ©著

趙善如 · 趙仁愛©譯

老人社會工作：權能激發取向 / Enid O. Cox, Ruth J. Parsons 著；趙善如，趙仁愛譯。-- 初版。-- 台北市：揚智文化，2001[民90]
面：公分。--（社工叢書；13）
譯自：Empowerment-oriented social work practice with the elderly
ISBN 957-818-255-4（平裝）

1. 老人 2. 社會工作

544.85

90001871

老人社會工作——權能激發取向

社工叢書13

著者 / Enid O. Cox & Ruth J. Parsons
譯者 / 趙善如·趙仁愛
出版者 / 揚智文化事業股份有限公司
發行人 / 葉忠賢
執行編輯 / 晏華璞
登記證 / 局版北市業字第 1117 號
地址 / 台北市新生南路三段 88 號 5 樓之 6
電話 / (02)2366-0309 2366-0313
傳真 / (02)2366-0310
E-mail / tn605547@ms6.tisnet.net.tw
網址 / <http://www.ycrc.com.tw>
郵撥帳號 / 14534976
戶名 / 揚智文化事業股份有限公司
印刷 / 偉勵彩色印刷股份有限公司
法律顧問 / 北辰著作權事務所 蕭雄淋律師
初版一刷 / 2001 年 5 月
定價 / 新台幣 350 元
I S B N / 957-818-255-4
原著書名 / Empowerment-Oriented Social Work Practice with the Elderly
Copyright © 1996 by Brooks/Cole, A Division of International Thomson Publishing Inc.
Chinese Copyright © 2001 by Yang-Chih Book Co., Ltd.
for sale in worldwide

本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回更換。
版權所有 翻印必究

主編序

在台灣社會工作專業的存在已有三十多年歷史，然而，近幾年來台灣社會快速發展與社會問題不斷增多下，社會工作才受到重視與需要。目前可說是台灣社會工作專業發展真正的契機。

一個專業要能夠培養真正可以勝任工作的專業人才，專業的地位與權威，才會受社會所認可（sanction）。因此，學校的教育人才、教學方法與教材，對社會工作在專業的發展上都具有關鍵性影響。我們在學校任教，對教學教材與參考書不足深感困擾。環顧國內社會工作界，社會工作各專業科目的專業書籍實在不多。因此，在一個偶然相聚的機會中，揚智文化葉總經理願意出版社工叢書，以配合當前社會及專業的需要。

從去年開始，在出版社的協助下，我們選購了國外一系列評價較高的社會工作書籍，由社工領域中學有專長且具實務經驗的社工菁英來翻譯，另由我們邀請國內各大學中教授社會工作專業科目之教師撰寫書籍。湊巧的，今年正逢社會工作師法的通過，我們希望規劃出版之各專書，有助於實務工作者證照考試，以及學校課程的教授與學習。最重要的，也期望藉著這些書籍的撰寫與翻譯，使專業教育不再受限於教材之不足，並能強化社會工作專業人員的能力，使我國本土的社會工作與社會福利服務實務能有最佳的發展。

最後我們要感謝許多社會工作界的同道，願意花時間和我們一起進行此一繁重的工作，並提供意見給我們，希望此一社工叢書能讓大家滿意。

曾華源、郭靜晃 謹識

原 序

一九九〇年代對那些服務美國老人的社會工作實務者而言，是一個充滿挑戰的年代，因為他們必須藉由用來權能激發自己與案主全然投入自我照顧與參與社會的方法，來重新檢視他們的實務方法。《老人社會工作——權能激發取向》（*Empowerment-Oriented Social Work Practice with the Elderly*）一書，藉著提供一種結合個人策略（直接服務或臨床處遇）與政治策略（間接服務或社會行動）的實務模型來協助這些實務者。權能激發取向方法鼓勵案主在處理他們個人、人際與政治的問題層面時，應主動參與。所以，權能激發取向的實務者在老人面臨晚年生活的掙扎時，應該鼓勵他們充分地參與，並且與他們一起解決問題。

本書提供一個哲理性架構，以便能很快地和許多現存的實務模型整合起來，以及作為權能激發取向實務應用於所有系統與任何服務情況的指導方針。雖然，許多老人社會工作者在工作上採用權能激發取向策略，不過幾乎沒有人有一套如本書所提出的權能激發取向實務模型之健全概念。此模型不僅清楚說明這些策略，同時從它有助於權能激發過程與產生新策略的角度，協助社會工作系的學生與實務者，仔細重新檢視他們的工作。

許多針對老人與其家庭的服務方案，應會很樂意見到權能激發取向方法的引進。不過，那些致力於權能激發取向實務模型的

老人社會工作者，可能必須發展出一套認可基準，以便在所服務的機構中使用權能激發取向的策略。雖然在大多數的環境中，權能激發取向的策略適用於個人，不過用在小團體來加速社會行動時，通常會受到抗拒或被禁止。因此，採用權能激發取向的社會工作者必須和抱持著相同價值觀與實務取向的同僚合作。因為，在不同機構服務的實務者所形成的網路，能對所有工作者的努力提供重要的支持。

本書的架構

本書分成三篇。第一篇的「權能激發取向實務的理論架構」有三章，介紹影響老人工作的現今議題，討論老化過程與老人無力感的潛在性，以及描述權能激發取向實務模型。

第一章簡介九〇年代老人社會工作者所面臨的議題與問題，以及討論老年人口的多樣化、社會大眾對他們的刻板印象，與他們的優勢。第二章概述老化過程，以及陳述造成晚年生活無力感的政治、社會與經濟因素。第三章勾勒權能激發取向實務模型，包括其基本哲理與整體目標，以及重要的實務組成，如評估與處遇策略。

第二篇的「權能激發取向的處遇與不同層面的實務工作」有三章，詳述權能激發取向應用於不同實務層面的狀況：社會政策、服務輸送，以及團體工作與個案工作。

第四章提供使案主參與政策制定過程的實用策略。第五章是針對影響社會與健康照顧服務輸送的議題，並且辨識出在服務提供與接收的過程中常見的問題，以及提出策略來協助案主發展、改變與控制這些服務。第六章探討權能激發取向實務應用在個案

與小團體的情形。

第三篇的「權能激發取向處遇：實務案例」共六章，主要描述權能激發取向策略應用在特定的問題領域或實務環境。這些都是現今老人學領域中極受關注與關心的事。

第七章討論的權能激發取向策略，是用來協助老人發展晚年生存所需的知識與技巧。這些處遇的重點在教育、溝通、同儕諮商、協調與辯護，因為這些技巧對老年人的生存與助人的能力很重要，並且許多社區服務機構需要具備這些技巧的志工。第八章探討一些有助於提出收入不足與健康照顧不適當問題的有效策略。教育、自助與共同行動是重點所在。第九章和第十章著重在照顧者與被照顧者的問題與相關的事宜上，其焦點放在創造溫馨氣氛所需的知識與優勢，以降低照顧者與被照顧者的無力感。第十一章描述護理之家的權能激發取向實務。由於機構生活之無權能激發的本質，因此了解護理之家的權能激發取向實務是非常重要的。第十二章對那些面臨住宅與居家服務抉擇與問題的老人，提供有用的處遇。這方面的教育性策略是重要的，因為老人住宅的選擇性愈來愈多樣化，而且居家照顧也需要監督。

感謝

感謝那些協助本書發展觀點並且將這些觀點付諸實行的同事、朋友、學生、實務者以及案主。特別要感謝科羅拉多州老人社會工作者協會提供案例，並對權能激發取向實務的投入，以及感謝 Marta Arnold、Jean Bogar、Bob Brown、Matthew Burroughs、Pat Corwin、Ramona Garcia、Martin Howell、Vicki Jordan、Judy Leonardelli、Kris Mason、Donna Oneisan、

Mary-Margaret Schomp、Kathy Tessmer 及 Lori Tomlinson，對本書的貢獻與特別的協助。感謝 Barbara Stewart 提供有關被照顧者處遇的資料，以及 Mile-High United Way 提供有關調停的資料。同時感謝 Neysa Folmer 在本書撰寫過程中，所給予的支持與協助。

Enid O. Cox
Ruth J. Parsons

譯 序

翻譯是件辛苦的工作，因為它需要時間與全心投入。但同時，它也是一件快樂的事，因為藉此可獲得新知，並且可以有機會與他人分享。

《老人社會工作——權能激發取向》一書，譯者認為對從事實務工作的人而言，是一本值得閱讀的書。書中除了詳細的說明目前美國老人社會工作所面臨的挑戰、完整的介紹權能激發取向的模型與處遇活動之外，更進一步舉出實例來驗證權能激發取向的工作方法在實務工作中的可行性。當然，在應用權能激發取向的處遇方法來處理老人生活中的問題時，會遇到一些困難與瓶頸。不過，兩位作者都做了詳盡的分析與提出具有建設性的建議。因此，譯者希望能有更多的人一起閱讀此書，更希望有更多的人願意嘗試權能激發取向的處遇策略，一起與老人工作，使老人有能力、有機會來掌控他們自己的生活。

非常感謝揚智文化公司及東海大學曾華源教授給予這個機會，使得我們兩姐妹能夠一起工作、一起學習。在翻譯過程中，謝謝家人給予的協助，讓我能更專心的工作。也謝謝大學同學高醫醫社系助理教授黃志中在翻譯過程中給予一些名詞解釋上的協助。

趙善如

此書紀念 *Myra Torgerson Gish*，感謝她長久以來的支持與信任，並獻給 *Barbara Joseph*、*June Dunn* 以及 *Virginia Fraser*，感謝他們在爭取社會正義的過程中，所給予的長期支持與啟發。

Enid O. Cox

此書獻給 *George*、*Marci* 以及 *Kassa*，感謝他們的耐心與支持。

Ruth J. Parsons

目 錄

主編序 *i*

原 序 *v*

譯 序 *ix*

第一篇 權能激發取向實務的理論架構 *1*

第一章 我們的老化社會：社會工作實務的挑戰 *3*

人口統計的影響 *4*

政策涵義與方針 *7*

老年人口群的優勢與貢獻 *10*

社會工作實務與老人 *13*

結 論 *16*

參考書目 *17*

第二章 了解老人的無力感 *19*

簡 介 *20*

晚年生活經驗與無力感 *23*

結 論 *33*

參考書目 *34*

第三章	權能激發取向的實務模型	37
	了解權能激發	38
	權能激發取向實務模型的元素	48
	四個層次的處遇	63
	結 論	71
	參考書目	73
第二篇	權能激發取向的處遇與不同層面的實務工作	75
第四章	權能激發與社會政策舞台	77
	社會政策實務：概觀	79
	克服對涉入政策過程的抗拒	80
	獲取和分享有關政策的資料	83
	有關政策過程與政策制定者的知識	88
	發展案主在批判政策分析方面的技巧	89
	影響政策的知識與技巧	95
	結 論	97
	參考書目	98
第五章	社會服務輸送：權能激發取向實務的一個舞台	101
	老人社會服務之現況	102
	專業知識在促進權能激發上扮演的角色	108
	權能激發策略與服務輸送	112
	結 論	119
	參考書目	120

第六章	團體與個案的權能激發取向處遇	123
	團體在權能激發取向實務中的媒介角色	124
	權能激發取向個案工作的策略	136
	結 論	142
	參考書目	143
第三篇	權能激發取向處遇：實務案例	145
第七章	增加老年人生存的知識與技巧	147
	老年人生存的教育需求	148
	權能激發教育	151
	權能激發取向的教育性方案之案例	154
	結 論	177
	參考書目	179
第八章	創造生存所需的收入所得與健康照顧資源	181
	收入所得與健康照顧需求的認可	182
	確保晚年生活的收入所得	187
	確保健康照顧	201
	為健康與收入所得資源而參與社會行動活動	206
	結 論	207
	參考書目	208
第九章	家庭照顧	211
	照顧是家庭議題	212
	家庭照顧的權能激發取向處遇	223

結 論	238
參考書目	239
第十章 被照顧者	241
晚年生活的失能	242
如何因應開始接受照顧	243
針對被照顧者問題之處遇	247
如何因應接受來自照顧者的協助	254
被照顧者權能激發取向工作中的特殊挑戰	261
結 論	263
參考書目	263
第十一章 在護理之家的權能激發取向社會工作	265
背景與最新的議題	266
護理之家中社會工作者的角色	271
在護理之家環境中的權能激發取向處遇	276
結 論	293
參考書目	294
第十二章 晚年生活的住宅與居家服務	297
歷史背景	298
現今政策議題與趨勢	301
價值觀與信念的角色	311
解決住宅與居家服務問題的權能激發取向處遇	314
結 論	322
參考書目	323

後 記 327

附錄：頭字語 332

第一篇

權能激發取向實務的理論架構

第一章 我們的老化社會：社會工作實務的挑戰

第二章 了解老人的無力感

第三章 權能激發取向的實務模型